

UN EDITORIAL NAVIDEÑO

Si, estamos de acuerdo contigo, este es un mundo miserable. Esta lleno de odio y temor, de crimen y egoismo, de codicia y de hambre y de enfermedades y tormento, de riqueza y de pobreza. No pasa un día sin que alguien intente matar a uno de sus semejantes. Los aviones se estrellan en el cielo y cientos de corazones dejan de latir, y otros miles de corazones quedan deshechos. Llueve en abundancia y la gente se queda sin hogar. Llueve escasamente y la gente se muere de hambre. Los negocios se paran cuando nieve y la gente se muere de frío. El sol brilla intensamente y la gente muere. Siempre hace mucho calor o mucho frío, o el clima esta muy seco o muy humedo, y en un mundo como este nosotros somos tan tontos como para decir una vez al año FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO.

Gastamos nuestra dinero comprando luces brillantes que quitamos de arboles y arbustos, de los postes de la puerta y de los portales. Compramos coloridas tarjetas para enviarlas por todo el mundo y compramos miles de regalos que la gente no les gusta. Tonterias como esta de ser feliz en un mundo despreciable.

PERO DE REPENTE LAS LUCES SE ENCIENDEN. Hay gente hambriento en nuestro rededor y alguien que les da alimentos. Algun otro esta enfermo y alguien le da una cama con blancas sabanas, y un angel blanco le da su medicina. Los vecinos se saludan entre si y se invitan mutuamente para comer y beber. Estos vecinos ni piensan, ni hablan, ni se parecen entre si, pero ambos se divierten mutuamente. Las voces de los niños rasgan el aire con canciones y la vieja historia se narra otra vez. Es algo acerca de un nacimiento, dicen ellos, y LAS LUCES BRILLAN. Hay musica y baile y la gente se apresura por donde quiera, y empiezan a riarse de nuevo. Para que? No lo se, ellos solo rien, Quizas se sientan mejor cuando las luces estan encendidas.

Nosotros podemos ver mas claramente cuando las luces estan encendidas, y viendo mejor hacemos las cosas mejor que antes de que se encendieran las luces. La Navidad es un misterio. Es algo que no podemos ver, ni explicar, ni comprar, ni vender, ni cercar con una pluma, ni escribir en papel, pero cuando ella se acerca a nosotros, LAS LUCES SE ENCIENDEN. Y las luces que brillan en los postes y arboles y en los portales y en los ojos de los niños son cosas misteriosas. Son luces de amor, de paz, de fe, de esperanza, de corage, de honor, y de miles de misterios, y quien podra decir que fuerza las enciende.

Hay todavia enfermedades y hambre y odio y temor y crimen y codicia y mucho y muy poco, y todavia estamos de acuerdo de que este es un mundo miserable. Pero, mientras una luz de amor, de fe, de esperanza, de paz, de corage, de honor, brille un poquito en ti y en nosotros y en otras personas que conozcamos, te diremos felizmente una vez el año:

FELIZ NAVIDAD PARA TODOS, LAS LUCES DE NAVIDAD ESTAN ENCENDIDAS.

A CHRISTMAS EDITORIAL

Yes, we agree with you, it's a "lousy" world. It's full of hate and fear, of crime and selfishness, of greed and hunger and sickness and torment, of far too much and far too little. Never a day goes by but some people try to kill other people off. Planes collide in the sky and a hundred hearts stop beating, and a thousand other hearts are broken. It rains too much and people are homeless. It rains too little and people starve. Business stops when it snows and people freeze. The sun shines hot and people die. It's always too hot or too cold or too dry or too wet, and in a world like this we are fools enough to stop once a year and say MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR.

We spend our money to buy gaudy lights that we string on trees and bushes, gateposts and doorways. We buy colored cards to send round the world and buy loads of gifts that people don't want - these are foolish things like being happy in a sorry world.

BUT SUDDENLY THE LIGHTS GO ON. There are hungry people around us, and someone takes them food. Another is sick, and he is given a bed with clean sheets, and an angel in white gives him medicine. Neighbor nods to neighbor and asks him over for food and drink. The two don't think now talk nor look alike, but they enjoy each others company. Children's voices rend the air with song, and an ancient story is told again. Something about a birth they say, AND THE LIGHTS COME ON. There is music and dancing and people hurrying everywhere, and they start laughing again. What for? I don't know, just laughing. Maybe they feel better when the CHRISTMAS LIGHTS ARE ON.

We can see better when the lights are on, and seeing better we do things better than before the lights came on. Christmas is a mystery. It is something we never can see, nor explain nor buy, nor sell, nor impale on a pen, nor print on paper, but when it comes to us, THE LIGHTS GO ON. And the lights that shine from the gateposts and trees and doorways and children's eyes are mysterious things. They are lights of love, of peace, of faith, of hope, of courage, of honor, and a thousand other mysteries, and who can say what power turns them on?

There is still sickness and hunger and hate and fear and murder and greed and too much, and too little, and we still agree that it's a "lousy" world. BUT, so long as some light of love, of faith, of hope, of peace, of courage, of honor, - glimmers a bit in you and in us and other people we know, we will happily say to you once a year, (h,d)

MERRY CHRISTMAS TO ALL,

THE CHRISTMAS LIGHTS ARE ON

UN POQUITO DE TODO SOBRE LAS NAVIDADES

Los niños parecen tener la habilidad de contar los cuentos de Navidad más efectivamente que los adultos, y para demostrar ésta hipótesis los niños de Judibana lo han hecho muy bien este año, al contar la antigua historia con canciones y pantomimas.

EL CORO de la Escuela Simón Bolívar bajo la dirección de la señorita Mary Moore demostró ser de buena calidad en el concierto de Navidad presentado en la Escuela, la noche del pasado miércoles. Una apreciable cantidad de público compuesto de padres y amigos asistieron al acto donde demostraron su placer con una adecuada cantidad de aplausos por los coristas. Voncille Jennings fue alabada, muy especialmente, por su parte como solista. La armonía musical era muy buena, y los narradores de la historia hablaron muy claramente, de tal manera que todo el público los oyó perfectamente. Los narradores fueron Jonathan Bennett, Antonio Cappione, Jorge Hospedales, Donald Menk, Felix Rodriguez, Billy Russell, John Sciaudone y Mark Traas.

Congratulamos muy especialmente a las Señoras Helen Thurber, Marian Thrasher, Anel Lasseter, Barbara Outtersen, Roma McGee, Sybil Kerr y otras más, así como a todos los niños por la presentación del programa de Navidad por la Escuela Dominical de la Iglesia Unida de Amuay en el Centro Cívico el pasado Domingo por la noche. Sybil Kerr leyó la historia, los muchachos la representaron con pantomimas y el el Coro Juvenil acompañando a la Sra. McGee al piano, completando la representación musicalmente. Al final del programa los niños presentaron sus medias cargadas de juguetes, los cuales se distribuyeron éstan semana entre los niños pobres de ésta zona.

ES UNA LASTIMA que la gran cantidad de público que asistió al programa no pudo asistir simultaneamente al concierto de la Banda Militar de Coro que estaba siendo presentado en la Plaza Bolívar de Judibana.

PEDIMOS EXCUSAS a las "Alitas" por no publicar la noticia sobre los villancicos la semana pasada en el Pelicano. Nosotros preparamos la noticia, pero como algunas veces sucede en cualquier periódico, la noticia se perdió en el apuro. Las "Alitas" cantaron villancicos la noche del Lunes. Ellas se congregaron en un sitio y de allí salieron los varios grupos con sus respectivos directores cantando villancicos por toda Judibana, despues se reunieron en las casas de los directores para formar parrandas e intercambiar regalos. Los directores de los tres grupos son Lola Price, Margaret Levenson y Ann McGrath y sus asistentes son Kay Moorhead, Natalie Fitzsimmons y Blanche Lawson.

LAS GUIAS (Girl Scouts) esparcieron la alegría Navideña a los huérfanos de Coro cuando les llevaron sus regalos el Martes.

EL CLUB DE Tenis dió su fiesta de Navidad el pasado Sábado por la noche e invitó a los Tenistas de Coro a las festividades, y en efecto hubo fiesta - hasta las 4 a.m. cuando Joe Faherty los patió a la calle.

A LITTLE BIT OF EVERYTHING ABOUT CHRISTMAS

Children seem to have the capacity to tell the story of Christmas more effectively than adults, and the children of Judibana have done well this year in telling the ancient story in song and in pantomime.

THE CHOIR of the Simon Bolivar School under the direction of Mrs Mary Moore gave a good account of itself at the Christmas concert presented in the school on Wednesday night of last week. An appreciative crowd of parents and friends attended and showed their pleasure with adequate rounds of applause for the performers. Voncille Jennings was especially commended for her solo part, the harmony was good, and the speakers who told the story spoke clearly so that everyone could hear them. Narrators were Jonathan Bennett, Antonio Cappione, Jorge Hospedales, Donald Menk, Felix Rodriguez, Billy Russell, John Sciaudone and Mark Traas.

TO HELEN THURBER, Marian Thrasher, Anel Lasseter, Barbara Outtersen, Roma McGee, Sybil Kerr and other adults, and to all the children go special commendations for the Christmas program presented by the Sunday School of the Amuay United Church in the Civic Center last Sunday evening. Sybil Kerr read the story, the younger children portrayed the story in pantomime, and the junior choir with Mrs. McGee at the piano completed the story in song. At the end of the program, the children presented their stockings of toys that were distributed this week among the poor children of this area.

IT IS UNFORTUNATE that the large crowd in attendance could not at the same time attend the concert of the State Military Band from Coro that was being given in the Plaza Bolivar of Judibana.

WE OFFER THE BROWNIES our sincere apologies that the notice of their carol singing did not get into the Pelican last week. We prepared the notice, but as sometimes happens on any newspaper, the notice got lost in the rush. The Brownies did sing carols Monday night. They met together first, then each troop went with its leaders singing carols in Judibana, then met in the leaders' homes for parties and to exchange gifts. Leaders of the troops are Lola Price, Margaret Levenson and Ann McGrath and their assistants are Kay Moorhead, Natalie Fitzsimmons and Blanche Lawson.

THE GIRL SCOUTS spread Christmas cheer to the orphans in Coro when they took their gifts over on Tuesday.

THE TENNIS CLUB had its Christmas party last Saturday night and invited the Coro tennis players over for the festivities, and festivities there were - until 4:00 a.m. when Joe Faherty "shooed" them out.



MAJADERIAS por Nico Firio

EMILIA y Johnny Walker están muy contentos. Les acaban de traer, como regalo de Navidad, el tercer hijo de la familia. Es un varón. Los Walker han recibido el saludo de la cigüeña en Caracas, con una hembra; en Maracaibo con otro varón, y ahora en Judibana. Imagínense ustedes si Emilia y Juancito pensarán radicarse por un tiempo en los 20 estados de la República....CHARLIE Overstreet luce muy bien con ese corbatín de seda....HAY DIVISAS a la venta en la tienda de Oswaldito Capeocchi....HEMOS estado recibiendo tarjetas de Navidad de los papámpas de Caracas. Que se hayan acordado de nosotros ha sido una buena idea...ESTA muy preocupado William Ricks con el último corte de pelo que le dieron....MIGUEL Thomas armó el nacimiento que trajo la revista "Nosotros". Quien más lo armó? Porque yo, que no soy muy hábil en asuntos domésticos me armé un lío y dejé que los muchachos miguelthomalizaran la tarea....UNA BUENA noticia para Clarence Hospedales: "Asegúrate de que las colillas de cigarrillos estén apagadas en el cenicero. En ausencia del cenicero, apágalo. No la tires encendida"....VIENE el gordo Morreo. Lo saludamos....ESTA muy bien Sparky Marathon con ese corbatín de seda....USTEDES conocen el carácter de "chiriquito" Marcano. Hombre amargo cuando está de malas. Una vez que estuvo en una pensión pasándose unos días algo le disgustó y cogió sus maletas para marcharse. La dueña de la pensión trató de disuadirlo irremediablemente. - Me extraña que se vaya usted, "chiriquito", le decía, porque la comida es sana y abundante. Es que usted a todo lo encuentra peros. Y "chiriquito", contestaba mientras se iba: Peros no, señora, pelos, pelos....JOSE Calvi está muy preocupado con el último corte de pelo que le dieron.... PARA fin de año pensábamos hacer el Concurso de cuál es la muchacha más fea de Amuay. Pero íbamos a tener problemas con el representante de esa señorita. Pero, véanla bien, verdad que es fea?....

UN POQUITO DE TODO SOBRE NAVIDAD

LOS HOGARES de los señores Roy Nystrom, Parke Weidler, Bill Byers, Jim Ross, Bob Johnson, Bruce Amos, Gunnar Wallen y Keith MacMillan están más alegres que de costumbre para estas Navidades, debido al regreso de sus jóvenes hijos de sus escuelas en el lejano Norte. Bienvenidas a los jóvenes Win Nystrom, Barbara Weidler, Gail Russell, Bruce Ross, Bobby Johnson, Betty Amos, Patricia y Peggy MacMillan y Richard Wallen. Patricia Lee de Tennessee, novia de Tom Brewington, es huésped en la casa de los padres de Tom para las Navidades.

Procedentes de Caracas donde cursan estudios los jóvenes Nicolas Arnaldo, Carmen Gisela y Mary Beatriz Garcés Medina, se encuentran en nuestra comunidad, gozando de sus vacaciones Navideñas. La señorita Lideya Rivero, procedente también de Caracas, visita a la familia Garcés Medina.

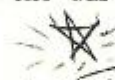
NONSENSE By Nico Firio

Emilia and Johnny Walker are very happy. Like a Christmas gift, they have just been presented their third child. It's a boy. The Walkers have received gifts from the Stork in Caracas, a girl; in Maracaibo, a boy, and now in Judibana. Imagine, what if Emilia and Johnny thought about settling down for awhile in each of the 20 states of the Republic?.... CHARLIE Overstreet looks very nice with that silk tie....THERE ARE SIGNS of a big sale in "Oswaldito Capeocchi's shop....WE HAVE been receiving Christmas cards from the "papámpas (VIP's) of Caracas. It was a good idea that we reminded them of it....WILLIAM Ricks is very worried about the last haircut they gave him... .MIGUEL Thomas mounted the crèche which was included in the "Nosotros" magazine. Who else did? Because I am not very adept in domestic affairs, I made a mess and left the job for the boys to Miguelthomalize....A GOOD notice for Clarence Hospedales: "Be sure that the cigarette stubs are put out in the ashtrays. In the absence of an ash tray, put the stub out. Don't throw it away burning."....NOW COMES "el gordo" Morreo. We salute him....SPARKY Marathon looks very nice with that silk tie....ALL OF YOU know the disposition of "chiriquito" Marcano. A "tough guy" when out of sorts. One time when he was spending a few days in a boarding house, something displeased him and he picked up his bags to leave. The landlady tried in vain to dissuade him. "It seems strange to me that you are going, 'chiriquito'," she told him. Because the food is clean and abundant. It's just that you find faults in everything." And "chiriquito" answered her as he left, "Faults, no Madam, hairs, hairs." (Translator's note: Please read the Spanish; most of the humor is lost in translation)....JOSE Calvi is very worried about the last haircut they gave him... .FOR THE END of the year we were thinking of having a contest to decide who is the ugliest girl in Amuay. We are going to have trouble with her family. Now, look at her closely, isn't she ugly?.....(Translation)

A LITTLE BIT OF EVERYTHING ABOUT CHRISTMAS

THE HOMES of the Roy Nystroms, Parke Weidlers Bill Byers, Jim Ross, Bob Johnsons, Bruce Amos' Gunnar Wellens and Keith MacMillans are a bit gayer for the holidays for their young people are home from their schools in the far north. Welcome home to Win Nystrom, Barbara Weidler, Gail Russell, Bruce Ross, Bobby Johnson, Betty Amos, Patricia and Peggy MacMillan and Richard Wallen. Patricia Lee from Tennessee, fiancée of Tom Brewington, is a guest of Tom and his parents for the holidays.

From the "Far-East" - Caracas - have come the students, Nicolas Arnaldo, Carmen Gisela and Mary Beatriz Garces Medina, and their guest, Miss Lideya Rivero, to spend the holidays in Judibana with the Garces Medina family.


Felices Pascuas

BAZAR DEL CLUB DE DAMAS, CAFE BENEFICO Y RECOLECCION DE ROPAS

TRES MIL DOSCIENTOS QUINCE BOLIVARES se recolectaron en el bazar realizado este mes por el Club de Damas para las obras de caridad del Club en esta zona. Aunque ésta cantidad no representa la ganancia neta, la directora del bazar cree que despues de pagadas todas las facturas la ganancia neta será de por lo menos Bs 2,500.

En la venta de alimentos se obtuvo una ganancia neta de Bs 1,066. y la venta de los boletos para la rifa produjeron Bs 1,154. netos. Todos los miembros del Club y otras damas de la comunidad trabajaron duro en hacer éste primer bazar un éxito, pero la directora desea agradecer, especialmente, a aquellas que se encargaron de hacer los premios para la rifa y a las directoras de la rifa y de la venta de alimentos.

Se agradece muy especialmente a Dorothy Ricks y Wendy Hatcher, directoras de la venta de alimentos y de la rifa respectivamente; así como tambien a Peggy Hammond y Sue Amos, quienes hicieron los vestidos de las muñecas rifadas; a Joe Johnson por hacer la decoración de las mesa; a Nené Bain, Maritza Valle Emilia Walker, Mercedes Pflug, Carmen Bassel y Carmen Chaparro, quienes decoraron el arbolito de Navidad. En el café benéfico anual que se celebró en la casa, muy bellamente decorada, de Hilda Nystrom, la Señorita Jeannette Caliman fue la feliz ganadora de la muñeca con su precioso vestido hecho a mano. Roma McGee se ganó la falda del arbolito de Navidad y la Sra. Brown de la Shell, Cardón, la decoración de mesa. Una anfitriona entre las damas de Judibana y algunos invitados de Cardón donaron muchas cajas conteniendo alimentos, las cuales serán distribuidas por el Club entre las familias necesitadas en esta zona. Marge Cesta fue la directora de la campaña para recolectar juguetes; estos serán distribuidos junto con las cajas conteniendo

UN POQUITO DE TODO SOBRE NAVIDAD

LOS HOGARES de los señores Roy Nystrom, Parke Weidler, Bill Byers, Jim Ross, Bob Johnson, Bruce Amos, Gunnar Wallen y Keith MacMillan estan más alegres que de costumbre para estas Navidades, debido al regreso de sus juvenes hijos de sus escuelas en el lejano Norte. Bienvinidas a los jóvenes Win Nystrom, Barbara Weidler, Gail Russell, Bruce Ross, Bobby Johnson, Betty Amos, Patricia y Peggy MacMillan y Richard Wallen. Patricia Lee de Tennessee, novia de Tom Brewington, es huésped en la casa de los padres de Tom para las Navidades.

Procedentes de Caracas donde cursan estudios los jóvenes Nicolas Arnaldo, Carmen Gisela y Mary Beatriz Garcés Medina, se encuentran en nuestra comunidad, gozando de sus vacaciones Navideñas. La señorita Lideya Rivero, procedente también de Caracas, visita a la familia Garcés Medina.

WOMAN'S CLUB BAZAAR, BENEFIT COFFEE AND CLOTHING DRIVE

THREE THOUSAND TWO HUNDRED FIFTEEN BOLIVARES were collected from the total sales of the Woman's Club Bazaar held this month to raise money for the Club's charity work in this area. Though the above amount is not net profit, Bazaar Chairman Helen Johnson believes that after all bills are paid, the net profit will amount to at least Bs 2,500.

A net profit of Bs 1,066. was made on the food sale, and the bazaar raffle tickets sold netted Bs 1,154. All members of the Club and other women of the community worked hard to make this their first bazaar a success, but the bazaar chairman wishes to thank, especially, those who worked to make the raffle prizes and the chairman of the raffles and food sales.

Special notes of thanks go to Dorothy Ricks and Wendy Hatcher, food-sale and raffle chairmen, to Peggy Hammond and Sue Amos who made the raffle doll's wardrobe; Joe Johnson for making the table decoration; to Nene Bain, Maritza Valle, Emilia Walker, Mercedes Pflug, Carmen Bassel and Carmen Chaparro who made the Christmas-tree skirt.

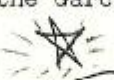
At the annual benefit coffee held last week in the beautifully-decorated home of Hilda Nystrom, Miss Jeannette Caliman was the lucky winner of the doll and its exquisite, hand-made wardrobe. Roma McGee won the Christmas-Tree skirt and Mrs. Brown from Shell, Cardón, the table decoration. A host of Judibana women and guests from Cardón donated many boxes of food that the Club will distribute among needy families in this area. Marge Cesta was chairman of the toy drive, and the toys collected will be distributed with the food. Hostesses for the coffee were members of the executive board.

Though the notice was short, guests brought many articles of clothing for the club to send to Coro's flood victims, and at its in the President's home, the executive board voted to buy

A LITTLE BIT OF EVERYTHING ABOUT CHRISTMAS

THE HOMES of the Roy Nystroms, Parke Weidlers Bill Byers, Jim Ross', Bob Johnsons, Bruce Amos' Gunnar Wellens and Keith MacMillans are a bit gayer for the holidays for their young people are home from their schools in the far north. Welcome home to Win Nystrom, Barbara Weidler, Gail Russell, Bruce Ross, Bobby Johnson, Betty Amos, Patricia and Peggy MacMillan and Richard Wallen. Patricia Lee from Tennessee, fiancée of Tom Brewington, is a guest of Tom and his parents for the holidays.

From the "Far-East" - Caracas - have come the students, Nicolas Arnaldo, Carmen Gisela and Mary Beatriz Garcés Medina, and their guest, Miss Lideya Rivero, to spend the holidays in Judibana with the Garcés Medina family.


Felices Pascuas

CARTAS AL EDITOR - LETTERS TO THE EDITOR

El Pelicano - Amuay
Estimado Editor:

Me gustaria anunciar a traves del medio de El Pelicano - pero esperen un momentico. Tengo que explicar el significado del termino "medio". Un medio es un agente, forma o instrumento en este contenido. Hay varias clases de medios, medios grandes, medios medianos y medios pequenos. Algunos estan bien hechos (well done) y otros no lo estan. Algunos son omnipresentes y otros raros. El Pelicano podria catalogarse como un "medio raro (rare medium) bien hecho. No. no estamos hablando de los bifeecs (steaks) de Luigi. Pero hablando de bifeecs (steaks) yo tengo algunos (stakes) en el Pelicano. Estoy muy complacido de haber contribuido con el Pelicano en los dos años anteriores y desearia hacer mi última contribución en la forma siguiente: Despues de haber pasado dos años en Amuay, lo que equivale a mi segundo término de Servicio en el exterior, me gustaria ofrecer un cariñoso "hasta luego" a las muchas esplendidas personas a quienes he tenido un gran placer en conocerlas. Muchos de Uds. son amigos íntimos y conocidos de largo tiempo. Otros son nuevos amigos y conocidos. Me es imposible verlos personalmente, uno por uno, como es mi deseo, así les pido que me excusen y acepten éste medio de mi esperanza para tener la buena fortuna de volver en un futuro no muy lejano, e ir juntos por el camino del progreso.. y verlos a todos Uds. de nuevo. Muchas gracias por todo, que los regocijos de la Navidad sean generoso para ti y los tuyos.

HACIA DONDE VAMOS? George F. Johnson (Garfield)

Escribe: Don Ospe

El otro día - en un momento de asueto - sentado en el patio de mi casa respirando el aire fresco que en una u otra forma acaricia esta península, me entregué a la meditación y a hacer un exámen de conciencia en nombre de todos los residentes de Judibana. Mi primera pregunta: Qué hemos hecho en 1960? fue fácil de contestar; la segunda: Hacia dónde vamos? quedó en el aire como una gran interrogante para que todos, unidos con espíritu humano tratemos de contestar en los primeros meses del próximo año.

No hemos hecho NADA en el año que está próximo a expirar. La comunidad está un poco desbandada y es necesario que veamos la realidad y empecemos a enfrentar el problema con espíritu de responsabilidad. Los grupos heterogéneos cada día se vuelven mas heterogéneos y cada persona es sólo un residente más de esta comunidad nuestra.

Ya va a empezar un nuevo año y con el una nueva etapa. Es bueno que desde ahora mismo salga alguien tratando de reorganizarnos para luchar por un objetivo común: el bienestar de todos, el mejoramiento de la comunidad, el mejor entendimiento de nosotros mismos, y sobre todo despertar la inquietud de todos y cada uno de nosotros para que nos sintamos parte integrante de la colectividad.

(sigue pagina 7)

The Pelican - Amuay
Dear Editor:

I would like to announce through the medium of THE PELICAN - but just a minute. I have to explain the term, "medium". A medium is an agency, means or instrument in this context. There are all sorts of medium; large mediums, medium mediums and small mediums. Some are well done and some are just sloshed about a bit. Some are omnipresent and others are rare. The Pelican might well be categorized as a "rare medium well done". No, we are not speaking of Luigi's steaks. But speaking of steaks, I have a stake in the Pelican. I was pleased to contribute to it in the past two years and I wish to make my final contribution as follows:

After two years at Amuay, my second "term of foreign service," I wish to bid a fond "hasta luego" to the many splendid people whom it has been my pleasure to know. Many of you are friends and acquaintances. I cannot see you personally, one by one, as I would desire, so please excuse me and accept this means of my despedido. I have a great faith in the future of this area and hope to have the good fortune to return in the near future to join in the forward progress .. and to see all of you again. Thank you for your many favors and kindnesses. May the joys of the blessed Christmas season be bountiful to you and yours.

George F. Johnson
(Garfield)

WHICH WAY ARE WE GOING?

Writes Don Ospe - (a pseudonym)

The other day - in a moment of relaxation - seated in the patio of my home breathing the fresh air that in one form or another caresses this peninsula, I gave myself up to meditation and to examining my own conscience as representative of the total conscience of all the residents of Judibana. My first question: "What have we done in 1960?" was easy to answer; the second: "Which way are we going?" remains floating around us like a huge question mark in order that everyone, united in a common human spirit, may try to answer it in the first months of the next year.

We have done NOTHING in this year that is about to come to an end. The community is in a slight state of disorder, and it is necessary that we face the reality and confront the problem with a spirit of responsibility. The heterogeneous groups each day become more heterogeneous and each person is only one more resident of this, our community.

Now, we begin a new year and with it a new chapter. It is well that at this same hour someone may step forth and try to reorganize us in order that we may fight for a common objective: the well-being of all, the improvement of the community, a better understanding of ourselves, and above all, the awakening in each one of us of a dissatisfaction that we may feel ourselves an integral part of the whole. (see page 7)

TEATRO JUDIBANA

Sab. 24 Sat. - 5:00 p.m.	LA ISLA MISTERIOSA "Mysterious Island"	Serie - 2a Parte	A
7:30 & 9:30 p.m.	EL BALLET REAL DE LONDRES "The Royal Ballet"	Margot Fonteyn Michael Somes	A
Dom. 25 Sun. - 3:00 p.m.	LAS AVENTURAS DE HUCKLEBERRY FINN "The Adventures of Huckleberry Finn"	Tony Randall Archie Moore	A
5:00 p.m.	BAIA DE PLATA	Julio Aldama	A
7:30 & 9:30 p.m.	LA HISTORIA DE RUTH "The Story of Ruth"	Stuart Whitman Viveca Lindfors	A
Lun. 26 Mon. - 7:30 & 9:30 p.m.	ANGUSTIA DE UN PASADO "The Young Philadelphians"	Paul Newman Barbara Rush	B
Mar. 27 Tue. - 7:30 & 9:30 p.m.	SU MAJESTAD DE LOS MARES DEL SUR "His Majesty O'Keefe"	Burt Lancaster Joan Rice	A
Mie. 28 Wed. - 7:30 & 9:30 p.m.	HELENA DE TROYA "Helen of Troy"	Jack Sernas Rossana Podesta	A
Jue. 29 Thu. - 7:30 & 9:30 p.m.	LA BELLA DURMIENTE "Sleeping Beauty"	Soberbia producción de Walt Disney	A
Vie. 30 Fri. - 5:00 p.m.	LA ISLA MISTERIOSA "Mysterious Island"	Serie - 3a Parte	A
7:30 & 9:30 p.m.	LA BELLA DURMIENTE "Sleeping Beauty"	Soberbia producción de Walt Disney	A
Sab. 31	<u>DIA DEL EXHIBIDOR Y TRABAJADOR DEL CINE</u>		

AUTOCINE

Sab. 24 Sat. - 8:00 p.m.	SANTA CLAUS	Jose E. Moreno Cesareo Quezadas	A
Dom. 25 Sun. - 6:30 p.m.	SANTA CLAUS	Jose E. Moreno Cesareo Quezadas	A
8:15 p.m.	CUANDO MUEREN LOS MALVADOS "The Jayhawkers"	Jeff Chandler Fess Parker	B
Lun. 26 Mon. - 7:30 p.m. Cine continuado	EL JOROBADO DE NOTRE DAME "The Hunchback of Notre Dame"	Charles Laughton Sir Cedric Hardwicke	A
Mar. 27 Tue. - 7:30 p.m. Cine continuado	HOMBRES TORPEDOS "Ningen Gyorai Shitsugekisu"	Yujiro Ishaara Ryoji Hayana	A
Mie. 28 Wed. - 7:30 p.m. Cine continuado	INTRIGA EXTRANJERA "Foreign Intrigue"	Robert Mitchum Genevieve Page	A
Jue. 29 Thu. - 7:30 p.m. Cine continuado	EL LADRON "The Thief"	Ray Milland Rita Gam	A
Vie. 30 Fri. - 7:30 p.m. Cine continuado	LA SOMBRA DEL AHORACADO "Gunfighters of Abilene"	Buster Crabbe Barton MacLane	A
Sab. 31 Sat. - 8:00 p.m.	DEL COUPLE AL TANGO	Virginia Luque Oswaldo Miranda	B

SE VENDE: Alfombra de fibra sintética, tamaño 12 x 11.7, gris claro, Bs 135; Alfombra de fibra sintética, tamaño 9 x 13.9 color verde claro, Bs 115; En perfectas condiciones. También, tres taburetes para bar Bs 25. c/u; Secador "Kenmore", nuevo pues se usó nada más que por un año Bs 625; Mesa de patio Bs 50.
Carr Calle Maturin 1104, Tel. 530

SE VENDE: Congelador vertical; Refrigerador; Discos; Artículos de Cocina; Escritorio; Muebles de Salón; Paltos tamaño 38; Aire-condicionado y muchas otra cosas. Precios especiales. Despues de 4:30 P.M.
Gillespie Calle Caracas N° 413

FOR SALE: Grey Fibre Rug, size 12 x 11.7 Bs 135; Light green Fibre Rug 9 x 13.9 Bs 115; in perfect condition. Also three bar stools for Bs 25 each; Kenmore Clothes' Dryer, only used one year, for Bs 625; Patio table for Bs 50.

CARR Calle Maturin 1104, Tel. 530

FOR SALE: Large upright freezer; refrigerator, Students desk; Records; Cedar Chest; Misc. items. After 4:30 PM, please
Gillespie Calle Caracas N° 413

HACIA DONDE VAMOS? (de pagina 5)

Me he propuesto - y a menos que me lo impida cualquier acto de fuerza mayor - no descansaré un momento, y desde este mismo semanario lanzaré mi palabra para ver si al final del 1961 podemos decir: Hemos hecho algo y sabemos claramente hacia donde vamos.

Quiero empezar esta semana por hacer un recorrido por nuestro Centro Comunal, o Centro Cívico, o Consejo Comunal o llamárese como se llamare. Cuántos de nosotros sabemos que él existe. Cuántos de nosotros conocemos sus objetivos. Para qué fue fundado. Que hace. Que no hace? Allí están estas interrogantes buscando una respuesta. Como miembro fundador - lo confieso con honradez - me duele ver lo que es después de saber lo que había sido.

No culpo a la actual Junta Directiva porque conozco bien a sus integrantes - son hombres preocupados, capaces, trabajadores, emprendedores - y me consta que están preocupados por la actual situación. Pero me pregunto: Por qué se ha llegado a tal extremo? Dónde está el problema para que lo resolvamos? Debemos recordar que no hay problema que no tenga solución y estoy seguro que este no es uno de los más difíciles. Lo que se necesita es un poco de estímulo y preocupación de parte nuestra para que nos pongamos a trabajar. Debemos hacerlo. Aquí hay material humano capaz y debemos aprovecharlo.

Do lo que si estoy seguro es de una cosa: Al Centro Comunal hay que darle autoridad, y una vez que la tenga hay que darle colaboración. Hay que facilitarle dinero para que trabaje por el bienestar nuestro y de la comunidad, y hay que dejarlo actuar libremente dentro de un programa de trabajo. Aquí hay mucho por hacer y mañana habrá aún mucho más. Hay que empezar a trabajar ahora mismo. Se necesitan nuevas elecciones - ojalá pudiera reeléjirse la actual Junta Directiva -, se necesita un programa de trabajo definido, hay que reformar los actuales estatutos, y sobre todo, se necesita espíritu de colaboración para centralizar los grupos que forzosamente han tenido que organizarse. Vamos pues a trabajar y a definir claramente HACIA DONDE VAMOS.

AVISO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

Efectivo inmediatamente, cuando hayan casas disponibles en el Campo Principal, estas se asignarán al personal de acuerdo con la norma de viviendas de la Creole. En el futuro, el Comité de Viviendas recibirá todas las solicitudes que envíen los interesados, y las mantendrá en archivo hasta tanto la solicitud se concede o se retira. El personal que desee otra casa de servira dirigirse al Comité de Viviendas, Desarrollo de la Comunidad.

SE VENDE: Cortinas; ropa y zapatos para niños; 2 raquetas de tenis-peso liviano - marca "Bancroft"

Eldredge 1101 Calle Maturin

SE VENDE: Sofa-cama con foro Bs 280; puerta de Tela Metálica Bs 35.

Parker 1009 Calle Cumaná

WHICH WAY ARE WE GOING? (From page 5)

I have made this proposal - and, unless I am hindered by some greater power - I will not rest a moment, and from this same weekly I will raise my voice to see if at the end of 1961 we may be able to say: "We have done something and we know clearly, the way we are going."

I want to begin this week making a study of the Community Center, or Civic Center, or Community Council or whatever it is called. How many of us know that it exists? How many of us know its objectives? Why was it founded? What does it do? What doesn't it do? These are the questions looking for an answer. As a founding member - I confess with honesty - it pains me to see what is after knowing what has been.

The present executive board is not at fault because I know its members well. They are pre-occupied men, competent, workers, men of enterprise, and it is clear to me that they are concerned about the present situation. But I ask, "Why has it come to this extreme? Where is the problem in order that we may resolve it?" We ought to remember that there is no problem that does not have a solution, and I am sure that this one is not one of the most difficult. What is needed is a little stimulation and concern on our part that we may put ourselves to work. We ought to do it. Here we have competent human material and we ought to take advantage of it.

Of one thing I am sure: The Community Council must be given some authority, and once it has authority, the Council must be supported. The Council must be provided money in order that it may work for our well-being and for the community and it must be allowed to act freely within a program of work. Now, there is much to do, and tomorrow there will be even much more. It must start to work now. A new election must be held - would that the present executive board could be re-elected - a definite program of work is needed the bylaws must be revised, and, above all, a spirit of collaboration is essential to bring together the groups that necessarily have had to be organized. Hence, we are going to work and find our definitely WHICH WAY WE ARE GOING.

(Translation)

COMMUNITY DEVELOPMENT ANNOUNCEMENT

Effective immediately when Staff Houses are to be made available they will be assigned on the basis of the Creole Housing Policy. In this regard all future requests will be retained on file by the Housing Committee until the request has been fulfilled or withdrawn. All persons wishing another house should specify their desires in writing to the Housing Committee, Community Development.

FOR SALE: Curtains; Children's Clothing and shoes; 2 Bancroft light weight tennis rackets

Eldredge 1101 Calle Maturin

FOR SALE: Sofa-bed with cover Bs 280; Screen door Bs 35.

Parker 1009 Calle Cumaná

S H E L L

Sab. 24 Sat.)	- 8:00 p.m.	NO SOY PARA TI	Clark Gable	B
Dom. 25 Sun.)		"But Not for Me"	Carrol Baker	
Lun. 26 Mon.	- 8:00 p.m.	CONFIDENTE DE SEÑORAS	Fernandel	A
		"Le Confident de Les Dames"		
Mar. 27 Tue.	- 8:00 p.m.	EL HAMBRE NUESTRA DE CADA DIA	Pedro Armendáriz	B
			Rosita Quintana	
Mie. 28 Wed.	- 8:00 p.m.	DESEO Y DESTRUCCION	Hardy Kruger	B
		"Chance Meeting"	Stanley Baker	
Vie. 30 Fri.	- 7:00 p.m.	NOVIO DEL ESPACIO	Jerry Lewis	A
		"Visit to a Small Planet"	Joan Blackman	
Sab. 31 Sat.)	- 8:00 p.m.	LA VENTANA INDISCRETA	James Stewart	B
Dom. 1 Sun.)		"Rear Window"	Grace Kelly (Princess Grace of Monaco)	

AVISO COMERCIAL

Nuevamente ofrecemos a nuestros vecinos de Judibana una variedad de juguetes. Velocipedos, patines, vagones, carros de pedal, toboganes, columpios, etc. etc.
Ave. El Centro 210 - Mayena de Pérez Aguado

EL RANCHO (Comercial)

El popular Sergio ha tomado la administración de EL RANCHO. El local esta abierta todos los días desde las 4:00 p.m., ofrece nuevas selecciones en el Menú, precios módicos (whiskey Bs 3.50) y servicio esmerado. Arreglos especiales para fiestas y banquetes.

Puede reservar la terraza para sus fiestas navideñas.

SE VENDEN PAVOS A Bs 6.00 el kilo (frescos) HAGA SU PEDIDO AL SR. PEPE - Tel. 469 DESPUES DE LAS 2:00 P.M. LE SERA ENVIADO A SU CASA EL DIA SIGUIENTE.

COMMERCIAL NOTICE

Again we offer to our neighbors in Judibana a variety of toys. Tricycles, skates, wagons, pedal cars, swings, toboggans, etc.
Avenida El Centro, No. 210 -
Mayena de Pérez Aguado

EL RANCHO

The popular Sergio has taken over the management of EL RANCHO. The restaurant is open every day from 4:00 p.m. and offers new dishes on the menu, moderate prices, (whiskey Bs 3.50) and painstaking service. Special arrangements for parties and banquets.

You may reserve the terrace for your Christmas parties. (Commercial Ad)

FOR SALE TURKEYS Bs 6:00 per kilo (not cold storage). PLACE YOUR ORDER WITH MR. PEPE - Tel. 469 AFTER 2:00 P.M. IT WILL BE DELIVERED TO YOUR HOUSE THE FOLLOWING DAY

GRAN PARRILLA - "EL PATIO"

EL PATIO DEL HOTEL CARIBE

Calle Comercio -Punto Fijo

Estacionamiento Privado

Private Parking Lot

Carne Santa Bárbara

Santa Bárbara Meat

Pida: (Para dos personas)

Ask for: (Two persons)

El Especial de "EL PATIO" Special

Pollo en Canasta

Chicken in the Basket

Pollo a la Parrilla

Chicken Barbeque

Abierto Hasta Media Noche

Open Until Midnight

SE VENDE: Lavadora "Frigidaire" Bs 500; Sofa grande, dorado Bs 500; Sofa pequeño (marron y Beige listas) Bs 300; Mezclador "Sunbeam" Bs 125; Tocadiscos de niño "Westinghouse" 4 velocidades Bs 120. (Muebles de Rounsaville) Calle Cumana No. 1012

FOR SALE: Frigidaire Washing Machine Bs 500; Large Gold Sofa Bs 500; Small Sofa (brown & tan stripes Bs 300; Sunbeam mixer Bs 125; Child's Westinghouse record player, 4-speed Bs 120 (Rounsaville's furniture)
Calle Cumana No. 1012

AVISO A TODOS LOS PADRES

Nos es imposible pensar en algo más desagradable en ésta época del año, o en cualquiera otra, que tener que quejarnos a los padres acerca de sus niños. Pero, EL GRUPO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD ha indicado que las casas vacantes en toda el área de Judibana han sido dañadas tan continua y maliciosamente por los niños durante el present año escolar, que algo debe hacerse para parar tal vandalismo. Noticias reveladas por testigos oculares señalan, que aunque algunos muchachos limpiabotas han sido vistos lanzando piedras, en la mayoría de los casos, los niños que quiebran ventanas y penetran en las casas vacías son hijos de residentes "staff".

Se les pide una vez más a los padres de estos niños tomar las medidas concernientes al caso para frenar esta delincuencia. Desarrollo de la Comunidad enfáticamente señala, que si tales hechos de destrucción no son reprimidos, se tomarán severas medidas para acabar con tales actos. Aquellos que deseen reportar tales actos de vandalismo, deberán llamar al Jefe de la Sección de Servicios Caseros del Grupo de Desarrollo de la Comunidad, Telefonos 336 y 337, o llamar directamente a los vigilantes, tel. 271.

NOTA EDITORIAL: Es una lastima que el respeto por la propiedad de otros no es uno de los regalos que podamos dar a nuestros hijos junto con otros juguetes.

A LOS RESIDENTES DE JUDIBANA

Se participa a todos los residentes de Judibana, que en el lado sur del edificio de Administración hay gran cantidad de grama "Zoisa". Los interesados para embellecer sus jardines pueden obtener la cantidad que deseen de esta grama sin ningún costo, llamando al teléfono 336 del grupo de Desarrollo de la Comunidad y nosotros gustosamente les ponemos en contacto con uno de los contratistas de jardinería en esta zona. Naturalmente que los gastos de transporte y replante corren por cuenta del interesado.

NOTA DE CONDOLENCIA

Nuestro muy sentido pésame a Doris y Jack Davis por la muerte del padre de ella, Michael Swetz, en Plainfield, New Jersey el 16 de Diciembre. Doris partió el 19 de Diciembre, para asistir al funeral.

KART CLUB DE AMUAY

Debido a los días de fiesta, no habrán carreras oficiales los días Sábado 24 y 31 de Diciembre respectivamente. El reporte entregado esta semana no se publicará sino en la otra. Lo sentimos mucho, El Editor

CENA DE LA LIGA FEMENINA DE BOLICHE (de pagina 4)

Wendy Hatcher con un promedio de 151 recibió una copa por el average más alto, y Maxine Terrier otra por el juego más alto, 206; Claudia Ross se llevó dos copas, una por la serie individual más alta y otra por la serie "handicap" más alta, y Margaret Faherty acarrió con su copa por el juego más alto en "handicap". También se entregaron premios representados por Caciques de oro, a las jugadoras Wendy Hatcher, Negra Rodriguez y Gloria Mouton por haber aumentado sus promedios anteriores. Se colgará una place en el club en la cual se grabarán los nombres de las jugadoras que pertenezcan al "Club de los 200", o sea aquellas que hayan "tumbado" 200 o mas pines.

NOTICE TO ALL PARENTS

We can't think of anything more disagreeable at this time of year, or any other time, than having to complain to parents about their children. But, THE COMMUNITY DEVELOPMENT GROUP points out that vacant houses in the entire Judibana area have been so continuously and maliciously damaged by children during the present school year, that something must be done to curb such vandalism. Eyewitness accounts of such damage indicate, that though some shoe-shine boys have been throwing rocks, in the great majority of cases, the children who break windows and enter vacant houses are staff residents.

Parents are once again requested to take the necessary steps that will help curb this delinquency. Community Development stresses that if such destruction is not curbed, some very strong measures will have to be taken. Those who wish to report such acts of vandalism should call the Head of the Housing Services Section for the Community Development Center, telephone 336 and 337, or call the Vigilantes directly, Tel. 271.

Editorial footnote: It seems a pity that respect of the property of others is not one of the gifts we can give our children with their toys.

TO JUDIBANA RESIDENTS

Residents of Judibana are notified that at the side of the Administration Building there is a large quantity of "Zoisa" grass. Persons interested in beautifying their gardens may obtain whatever quantity of the grass they desire at no cost to themselves by calling Telephone 336 of the Community Development Group, and that office will gladly notify the contracting gardeners in this zone. Naturally, the costs of transporting and replanting the grass will be for the personal accounts of those interested.

NOTE OF SYMPATHY

The Pelican extends its sympathy to Doris and Jack Davis on the death of her father, Michael Swetz, in Plainfield, New Jersey on December 16. Doris left December 19, to attend the funeral.

AMUAY KART CLUB

Because of the holiday season, there will be no official races on either Saturday (Dec. 24 or Dec. 31), between now and the New Year. The report turned in for this week will be published next week. Our apologies, The Editor

EL PELICANO PARAGUANENSE es un Semanario editado en Español-Inglés que llega a Uds. por cortesía del Centro Cívico-Judibana.

THE PARAGUANA PELICAN is a Spanish-English weekly delivered to you through courtesy of the Civic Center of Judibana

Personal Encargado

Director-Editor Juan D. Hernández - Ingeniería General Tel. 415
Ave. El Centro 302 Tel. 570
Co-Editor Hazel Dedmon - Ave. Lara 716, Tel. 637

Personnel in Charge

Editor-in-Charge
Associate Editor

23 DE DICIEMBRE DE 1960

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XII N° 24

SERVICIOS RELIGIOSO

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 7, 8, 10 am & 5:00 pm (Bendición)
Confesiones: Sábados y días de precepto y
primeros viernes - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Domingo 9 a.m. Sunday

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

IGLESIA UNIDA DE AMUAY - CENTRO CIVICO

El Reverendo Hugh Outtersen, Pastor

Domingo 10:30 am - Servicio Religioso com-
binado con Escuela Domin-
Día de Pascuas ical. Mensaje por el
Pastor: "Nuestro Redentor"
Miércoles 7:30 pm - Grupo Juvenil Películas de
Cine
Domingo 10:30 am - Servicio de Comunión
Enero 1

Retén para niños de edad pre-escolar durante
los Servicios Religiosos de las 10:30 en
Avenida Tachira No. 515

BAPTISTA

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical
Calle Maturín N° 1102
Lunes 7:30 pm - Servicios Religiosos
818 Circulo San Juan
El Revdo. Homer Reynolds
de 'Faith Baptist Church'
Maracaibo conducirá los
servicios. Revdo. Reynolds
esta visitando Amuay antes
de su salida a los Estados
Unidos en Enero.

RELIGIOUS SERVICES

ROMAN CATHOLIC

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 7, 8, 10 am & 5:00 pm (Benediction)
Confessions: Saturdays & Eves of Holy
Days of Obligation & of First Fridays

Iglesia de Las Piedras

Domingo 7:30 a.m. Sunday

Punto Fijo

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. & 5:30 p.m.

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER

The Reverend Hugh Outtersen, Minister

Sunday 10:30 am - Combined Church and Church
Christmas Day School for Family Worship
Service. Message by the
Minister "Our Savior"
Wednesday 7:30 pm - Youth Fellowship - Movie
Night
Sunday 10:30 am - Communion Service
Jan. 1

Nursery for pre-school age children during
10:30 Sunday service at No. 515 Avenida
Tachira.

BAPTIST

Sunday 9:15 am - Sunday School
Calle Maturín N° 1102
Monday 7:30 pm - Worship Services
818 Circulo San Juan
Rev. Homer Reynolds from
'Faith Baptist Church' -
Maracaibo, will conduct
services. Rev. Reynolds
is visiting Amuay prior
to his departure to the
United States in January.

PROXIMA LIGA DE BOLICHE-ADARO

Hasta el momento hemos recibido inscripción
para los siguientes equipos: Hatchers, Boddens
y Thrashers; Rodriguez, Sferras y De Armas;
Dietz, Browns y Menzers. Forme su equipo lo
antes posible y envíelo por escrito a V. Bodden
o E. Rodriguez. No espere el último minuto.

NEXT ADARO BOWLING LEAGUE

Up to this time we have received the regis-
trations for the following teams: Hatchers,
Boddens and Thrashers; Rodriguez', Sferras and
De Armas'; Dietz', Browns and Menzers. Form
your team as soon as possible and send the
written notice to V. Bodden or E. Rodriguez.
Don't wait until the last minute.